

9067/9068

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

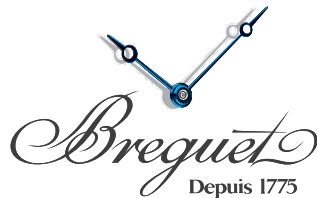
ISTRUZIONI PER L'USO

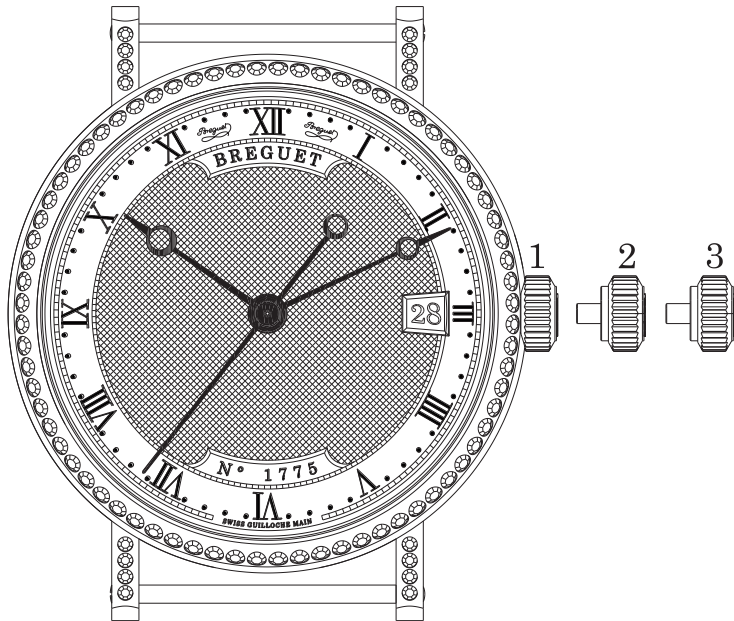
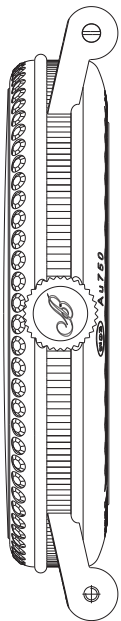
INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書





9067/9068

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

ISTRUZIONI PER L'USO

INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書

9067/9068

MONTRE «CLASSIQUE», DATE, REMONTAGE AUTOMATIQUE, ÉTANCHE JUSQU'À
3 BAR (30 M)

La couronne a trois positions:

- 1. Position neutre
(remontage manuel)**
- 2. Correction rapide de la date**
- 3. Position de mise à l'heure avec
stop seconde**

Mise en marche de la montre

Couronne en position **1**. Cette position permet de remonter manuellement le mouvement automatique, c'est-à-dire d'effectuer le remontage en tournant la couronne vers le haut (Δ). La montre portée au poignet se remonte automatiquement. Non portée, après un armage complet, elle s'arrêtera après 38 heures. Après un arrêt, il est recommandé d'effectuer 30 tours de couronne.

Mise à l'heure

Tirer la couronne en position **3** de manière à stopper l'aiguille des secondes au moment où elle atteint 12 heures, puis tourner la couronne vers le bas (∇) pour faire avancer les aiguilles jusqu'au changement de date à minuit. Ensuite, mettre la montre à l'heure désirée en faisant avancer les aiguilles (attention: si vous mettez votre montre à l'heure durant l'après-midi, il faut faire passer préalablement les aiguilles par midi). Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que

la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire (en tournant la couronne vers le bas). Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (▽) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Remarque

Les corrections de date ne doivent en aucun cas être effectuées lorsque la montre affiche entre 20 h et 1 h (du matin). En cas d'incertitude sur l'heure indiquée par les aiguilles (matin ou après-midi), avancer les aiguilles des heures et des minutes (couronne en position **3**) jusqu'à 1 h du matin, après le changement de date. Effectuer ensuite la correction de date.

Correction rapide de la date

Tirer la couronne en position **2**. Puis tourner la couronne vers le haut (△) pour avancer jusqu'à la date exacte. Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (▽) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Attention

Cette montre est garantie étanche jusqu'à 3 bar (30 m), à condition que la couronne soit en position **1**.

Le temps à l'état pur

La montre CLASSIQUE s'inspire directement des créations d'A.-L. Breguet. Elle illustre ses principes, qui révolutionnèrent la conception des garde-temps: pureté des formes, harmonie des proportions et sobriété des cadrans. Cette esthétique raffinée reflète la construction originale des mouvements. Du boîtier finement cannelé au cadran guilloché à la main, chaque détail d'une montre CLASSIQUE porte l'empreinte de notre fondateur. Le sceau du style Breguet.

9067/9068

“CLASSIQUE” SELF-WINDING WATCH, DATE, WATER-RESISTANT TO 3 BAR (30 M)

The crown has three positions:

- 1. Neutral position
(manual winding)**
- 2. Rapid date-correction**
- 3. Time-setting position with
stop-seconds function**

Starting the watch

Crown in position **1**. This position enables the automatic movement to be wound by hand. If the watch has stopped, turn the crown forwards (Δ) about 30 times. Thereafter, the watch winds itself while you wear it. Fully wound, the watch will keep going about 38 hours off the wrist.

Setting the time

Pull the crown out to position **3** to stop the seconds-hand when it reaches 12 o'clock. Turn the crown back (∇) to advance the hands to the date change at midnight. Continue to move the hands forwards to the right time.

Please note: if you set your watch during the afternoon, you must first advance the hands past noon. For accurate time-setting, ensure that the last operation was done in a clockwise direction (by turning the crown downwards). Then push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards (▽) to make sure it turns freely.

Warning

Date corrections should never be made when the watch shows a time between 8 p.m. and 1 a.m.

If you are uncertain whether the time shown by the hands is a.m. or p.m., advance the hands (crown in position **3**) to 1 a.m., after the date change. Then correct the date.

Rapid date correction

Pull the crown out to position **2**. Turn the crown forwards (△) to advance the dates to the correct date. Push the crown back to position **1**. Then turn the crown back (▽) to make sure it rotates freely.

Important note

This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m), provided the crown is in position **1**.

Time in the Breguet style

The CLASSIQUE watch is directly inspired by the work of A.-L. Breguet. It embodies the principles with which he revolutionized watch design: purity of form, harmony of proportion and clarity of information, reflecting the ordered beauty of the movement within. Its features are the hallmarks of the Breguet style, from its finely fluted case-band to its hand-engraved “guilloché” dial. With its strong personality, your CLASSIQUE represents the ideal face of time.

English

9067/9068

MODELL „CLASSIQUE“, DATUM, AUTOMATIKAUFZUG, WASSERDICHT BIS 3 BAR
(30 M)

Die Krone hat drei Positionen:

- 1. Normalstellung (Handaufzug)**
- 2. Schnelle Datumskorrektur**
- 3. Zeiteinstellung mit Sekundenstopp**

Aufziehen der Uhr

Krone in Position **1**. In dieser Stellung kann das Automatikwerk von Hand aufgezogen werden, indem die Krone im Uhrzeigersinn (Δ) gedreht wird.

Am Handgelenk zieht sich die Uhr dann automatisch auf. Wird sie nicht getragen, läuft die Uhr nach einem Vollaufzug 38 Stunden. Bleibt die Uhr einmal stehen, sie mit 30 Drehungen der Krone aufziehen.

Zeiteinstellung

Die Krone in Position **3** ziehen, wenn der Sekundenzeiger 12 Uhr erreicht. Durch Drehen der Krone im Gegenurzeigersinn (∇) die Zeiger bis zum Datumswechsel nach Mitternacht vorwärts bewegen. Nun die Zeiger auf die

gewünschte Zeit stellen. (Wichtig: Wird die Zeiteinstellung am Nachmittag vorgenommen, müssen die Zeiger einmal 12 Uhr überschritten haben.) Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Operation im Uhrzeigersinn (durch Drehen der Krone nach unten) vornehmen, danach die Krone wieder in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung nach unten (∇) prüfen, ob die Krone frei dreht.

Wichtiger Hinweis

Datumskorrekturen dürfen nie zwischen 20.00 und 01.00 Uhr vorgenommen werden. Bei Ungewissheit über die genaue Zeitangabe der Zeiger (Vor- oder Nachmittag) die Stunden- und Minutenzeiger (Krone in Position **3**) bis 01 Uhr morgens, über den Datumswechsel hinaus, vorwärts bewegen. Nun das Datum einstellen.

Schnelle Datumskorrektur

Die Krone in Position **2** ziehen und sie im Uhrzeigersinn (Δ) drehen, bis das gewünschte Datum erscheint. Danach die Krone in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung im Gegenuhrzeigersinn (∇) prüfen, ob die Krone frei dreht.

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1**.

Zeit in Reinkultur

Die CLASSIQUE stammt direkt von A.-L. Breguets Kreationen ab. Sie veranschaulicht seine Prinzipien, die die Konzeption der Zeitmesser revolutionierte: die sachliche Formgebung, die harmonischen Proportionen und das schlichte Zifferblatt. Auch die ursprüngliche Bauart des Gehäuses widerspiegelt raffinierte Ästhetik. Vom fein kannelierten Gehäuse bis zum handguillochierten Zifferblatt, jedes Detail einer CLASSIQUE ist vom Firmengründer geprägt und trägt das unverwechselbare Siegel des Breguet Stils.

Deutsch

9067/9068

OROLOGIO «CLASSIQUE» A CARICA AUTOMATICA, CON DATARIO, IMPERMEABILE FINO A 3 BAR (30 M)

La corona può assumere tre posizioni:

- 1. Posizione neutra (carica manuale)**
- 2. Correzione rapida della data**
- 3. Regolazione dell'ora con bloccasecondi**

Messa in funzione dell'orologio

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare manualmente il movimento automatico facendo ruotare la corona in senso orario (Δ). In seguito l'orologio, portato al polso, si ricarica automaticamente, mentre se non viene indossato dopo una carica completa, si ferma dopo 38 ore circa. Se l'orologio rimane fermo per qualche tempo, si consiglia di ricaricarlo manualmente facendo ruotare la corona per 30 giri.

Regolazione dell'ora

Estrarre la corona portandola in posizione **3**, in modo da bloccare la lancetta dei secondi nel momento in cui raggiunge le ore 12. Ruotare la corona in senso antiorario (∇) e fare avanzare le lancette in modo che la data cambi a mezzanotte. Portare le lancette sull'ora esatta. (Attenzione: se si regola l'ora durante il pomeriggio, fare oltrepassare le 12 alle lancette.) Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sia stato effettuato in senso orario (ruotando la corona

verso il basso). Poi rispingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona in senso antiorario (▽) per verificare che ruoti liberamente.

Nota Bene

Le correzioni della data non vanno assolutamente effettuate quando l'orologio indica ore comprese tra le 20 e l'1 (del mattino). Se si è incerti sull'ora indicata dall'orologio (mattino o pomeriggio), portare la corona in posizione **3** e fare avanzare le lancette delle ore e dei minuti fino all'1 del mattino, dopo il cambio della data. A questo punto è possibile modificare la data.

Correzione rapida della data

Estrarre la corona portandola in posizione **2** poi farla ruotare in senso orario (△) finché compare la data esatta. Poi rispingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona in senso antiorario (▽) per verificare che ruoti liberamente.

Attenzione

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m), a condizione che la corona sia in posizione **1**.

Il Tempo secondo Breguet

L'orologio CLASSIQUE si ispira direttamente ai capolavori creati da A.-L. Breguet. In esso si ritrovano le innovazioni estetiche che portarono il grande inventore a rivoluzionare il design dell'orologio: linee essenziali, proporzioni eleganti, perfetta leggibilità. Queste qualità, che riflettono l'armoniosa bellezza dei meccanismi interni, sono l'espressione del più autentico stile Breguet: telaio finemente scanalato, quadrante inciso a mano a «guilloché». CLASSIQUE di Breguet, il volto ideale del Tempo.

Italiano

9067/9068

RELOJ «CLASSIQUE» AUTOMÁTICO CON CALENDARIO, IMPERMEABLE HASTA 3 BAR (30 M)

La corona consta de tres posiciones:

- 1. Posición neutra (da cuerda manual)**
- 2. Corrección rápida de la fecha**
- 3. Posición de puesta en hora con función de parada del segundero**

Puesta en marcha del reloj

La corona en posición **1** permite dar cuerda manualmente al mecanismo automático, es decir, dar cuerda al reloj girando la corona en sentido de rotación horaria (Δ). Siempre que se lleve puesto el reloj en la muñeca, el mecanismo se dará cuerda automáticamente. En caso contrario, tras un remonte completo, el reloj dejará de funcionar al cabo de 38 horas aproximadamente. Si se para el reloj, se recomienda efectuar 30 rotaciones de la corona.

Puesta en hora

Tirar de la corona hasta la posición **3** de forma que la aguja de los segundos se inmovilice al llegar a 12 horas. A continuación, girarla hacia abajo (∇) para hacer avanzar las agujas hasta que se produzca el cambio de fecha a medianoche. A continuación, poner el reloj en hora haciendo avanzar las agujas. (ATENCIÓN: si se realiza la corrección por la tarde, cerciorarse de que las agujas han pasado previamente por la posición mediodía.) Para una puesta en hora precisa, efectuar esta última operación en sen-

tido de rotación horaria (girando la corona hacia abajo). Seguidamente, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso (▽).

Observación

No proceder a ninguna corrección de la fecha cuando el reloj marque entre las 20 h y la 1 h de la mañana. Para cerciorarse de que las agujas indican la hora correcta (mañana o tarde), hacer avanzar las agujas de las horas y de los minutos (corona en posición **3**) hasta la 1 h de la mañana, una vez efectuado el cambio de fecha. A continuación, proceder a la corrección de la fecha.

Corrección rápida de la fecha

Tirar de la corona hasta su posición **2** y girarla en sentido inverso de rotación horaria (△) hasta que aparezca la fecha exacta. A continuación, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso (▽).

Advertencia

La impermeabilidad de este reloj está garantizada hasta 3 bar (30 m), a condición de mantener la corona en la posición **1**.

La quintaesencia del Tiempo

El reloj CLASSIQUE se inspira directamente en las creaciones de A.-L. Breguet, cuyos principios en materia de diseño revolucionaron la historia de la relojería: pureza de formas, armonía de proporciones, sobriedad de estilo. Su estética elegante se refleja en la originalidad de construcción de sus mecanismos. Del fino acanalado de la caja a la elegante decoración «guilloché» de su esfera, cada detalle de un reloj CLASSIQUE lleva la impronta de nuestro fundador, la huella del estilo Breguet.

9067/9068

ЧАСЫ CLASSIQUE С АВТОМАТИЧЕСКИМ ЗАВОДОМ, ДАТОЙ, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМЫЕ ДО 3 БАР (30 МЕТРОВ)

Заводная головка имеет три положения:

- 1. Нейтральное положение (ручной завод)**
- 2. Быстрая коррекция даты**
- 3. Положение установки времени с функцией остановки секундной стрелки**

Завод часов

Заводная головка в положении **1**. Такое положение позволяет завести вручную механизм автоподзавода. Если часы остановились, поверните заводную головку вверх (Δ) приблизительно на 30 оборотов. Впоследствии часы будут заводиться сами, когда Вы будете носить их на руке. Полностью заведенные часы будут идти около 38 часов, если их не носить на руке.

Установка времени

Установите заводную головку в положение **3**, чтобы остановить секундную стрелку, когда она достигнет отметки 12 часов. Поверните заводную головку вниз (∇), чтобы передвинуть стрелки вперед до положения изменения даты в полночь. Затем поверните стрелки и установите желаемое время.

Обратите внимание: Если вы устанавливаете время на Ваших часах днем, сначала необходимо установить стрелки в положение после полудня.

Для точной установки времени убедитесь, что последняя операция была осуществлена в направлении по часовой стрелке (поворачивая заводную головку вниз). Установите заводную головку обратно в положение **1**. После этого поверните заводную головку вниз (∇) и убедитесь в том, что она свободно вращается.

Внимание

Изменение даты не следует производить между 8 часами вечера и 1 часом ночи. Если Вы не уверены, какое время показывают часы (до или после полудня), передвиньте часовую и минутную стрелки вперед (заводная головка в положении **3**) до 1 часа ночи, после того как изменится дата. После этого скорректируйте дату.

Быстрая коррекция даты

Установите заводную головку в положение **2**. Поверните заводную головку вверх (Δ), чтобы передвинуть дату вперед до точной даты. Установите заводную головку обратно в положение **1**. После этого поверните заводную головку вниз (∇) и убедитесь в том, что она свободно вращается.

Важное примечание

Эти часы водонепроницаемы на глубине до 3 бар (30 метров) при условии, что они установлены в позиции **1**.

Время в стиле Бреге

Источником вдохновения для создателей наручных часов из серии CLASSIQUE послужили произведения самого А.-Л. Бреге. Эти часы являются совершенным воплощением принципов, которые произвели настоящую революцию в дизайне часов: чистота форм, гармония пропорций и четкость подачи информации, отражающая упорядоченную красоту часового механизма. Характеристики часов из серии CLASSIQUE – это отличительные признаки, присущие только изделиям компании Breguet, начиная с тончайших желобков на корпусном кольце и заканчивая гильошированным вручную циферблатом. Яркая индивидуальность часов из серии CLASSIQUE – это поистине совершенное лицо времени.

9067/9068

「クラシック」ウォッチ、自動巻、日付表示、3気圧（30メートル）防水

リューズ操作の位置は3ポジションあります

1. 通常位置（手巻）

2. 日付合わせ

3. 時刻合わせ（秒針停止機能付）

時計の巻き上げ

リューズを位置**1**にします。この位置で、リューズを上向き（△）に30回転させて手巻きで巻くことができます。その後、時計を着用すると、時計は自動的に巻き上げられます。十分に巻き上げられている場合、腕から外した後、約38時間作動し続けます。時計が停止した場合も、リューズを位置**1**で上向き（△）に30回転させて巻き上げてください。

時刻合わせ

秒針が12時位置に達したところでリューズを位置**3**まで引き出し、秒針を停止させてください。リューズを下向き（▽）に回転させて針を進め、日付が変わるのを確認してから、希望する時刻に合わせます（午後の時刻に合わせる場合、針をさらに進めて、昼の12時を通過させてから希望する時刻に合わせます）。正確な時刻修正を行うためには、最後はリューズを下向き（▽）に回転させて針を進め、時刻を合わせ

てください。終わったらリューズを位置**1**に押し戻してください。その後、リューズを下向き（▽）に回転させて、リューズが自由に回転することを確かめてください。

日付合わせ

リューズを位置**2**まで引き出し、上向き（△）に、正しい日付が表示されるまで回転させてください。終わったらリューズを位置**1**に押し戻してください。リューズを下向き（▽）に回転させて、リューズが自由に回転することを確かめてください。

ご注意

時計が午後8時～午前1時の間を示している時は、決して日付合わせを行わないでください。時計の示す時刻が午前か午後かわからないときは、リューズを位置**3**まで引き出して下向き（▽）に回転させて針を進め、真夜中の零時を通過させ、日付が変わったのを確認してから午前1時に合わせてください。その後、日付合わせを行います。

ご注意

この時計は、リューズが位置**1**にある場合のみ、は3気圧（30メートル）の防水が有効となります。

現代に蘇るブレゲの伝統

「クラシック」ウォッチは、アブラアン・ルイ・ブレゲの作品からインスピレーションを受け、彼が時計のデザインに革命をもたらした、すっきりとしたフォルム、調和のとれた配置、控え目なダイヤル、といった理念を体現しています。その洗練されたスタイリングには、搭載されたムーブメントの持つ均整美が表れています。「クラシック」ウォッチの繊細なコインエッジ装飾や、手彫りギョシェ模様の文字盤にまで至るさまざまなディテールは、創業者から続くブレゲの強烈な個性を演出します。「クラシック」ウォッチは、まさに理想的な時計を象徴しているといえましょう。

9067/9068

CLASSIQUE 腕表，自動上鍊機芯，日期顯示，防水深度3巴（30米）

把頭的三個位置：

1. 正常位置（手動上鍊）
2. 瞬間校改日期
3. 調校時間位置，組停秒功能

啓動走時

把頭處於位置**1**時：此位置可進行手動上鍊。腕表停止運行後重新上鍊時，應向上轉動（△）把頭約30回。配戴期間，腕表可自動上鍊。不配戴時，腕表約於55小時後停止運行。

調校時間

當秒針走至正午12時位時，將把頭拉至位置**3**以停止秒針。向上旋轉（△）把頭，將日期轉至午夜12時，使指針前移至所要的時間。

重要

如果於下午時段調校腕表，則需先將指針移過正午12時。為調校出精準的時間，最後步驟需以順時針方向進行。調校完畢後，將把頭按回位置**1**，向下轉動（▽）把頭，確定把頭轉動自如。

注意

晚上8時至凌晨1時，不可改動日期。如果閣下不能從指針確定時間（上午或下午），可轉動時、刻指針（位置**3**）至凌晨1時，直至日期轉變，再改動日期。

瞬間校改日期

將把頭拉出至位置**2**，向下旋轉（▽）把頭至正確日期，將把頭按回位置**1**。隨後向下旋轉（▽）把頭一次，確定把頭旋轉自如。

注意

若確實遵循將把頭按回位置**1**的原則，腕表可保證防水3巴（30米）。

寶璣經典款式

Classique 系列的設計靈感來自於寶璣大師的原創款表，充分體現了寶璣大師革命創新的設計理念：外形簡潔、結構勻稱、一目了然，顯現機芯完美的運作。此表款集多項寶璣獨有的特點於一身：從凹槽表殼，到手工雕琢的扭索紋表面。*Classique* 系列風格獨樹一幟，完美地將時間呈現眼前。

Printed in Switzerland 05.15

